

moevvarua

Rapa Nui



www.moevarua.com

Marzo 2022
Año 14

Nº 150

Tāpatī Rapa Nui
2022



Ahu Tongariki - Photo by James Craig

**Créditos Equipo Moe Varua
Credits Team Moe Varua**



Pō Māhina Hey Araki

REVISTA MOE VARUA DE RAPA NUI

DIRECCION POR / DIRECTED BY
Fundación Moe Varua Rapa Nui

EDITADA POR / EDITED BY
Helga Thieme

COLABORADORES / CONTRIBUTORS
Alfredo Tuki Paté
Claudia Berardi
Betty Haoa
Cristian Pakarati Moreno

PRODUCTORES / PRODUCTORS
Paulina Llano Tepano
Inés Lizana
Max Covacevich

FOTOGRAFIAS / PHOTOGRAPHS
Jim Craig
Alexander Liphay
Claudia Berardi (Portada)

DISEÑADOR & EDITOR GRAFICO / DESIGNER & GRAPHIC EDITOR
Alexander Liphay

TRADUCTORA/ TRANSLATOR
Terry Reagan

IMPRESORES / PRINTERS
A Impresores S.A.

Fundación Moe Varua Rapa Nui
Kainga s/n Rapa Nui / Isla de Pascua
Teléfono Rapa Nui: 56-32-2551836
Email: fundacion.moevarua@gmail.com

Indice / contents



**Mitos y
Verdades sobre
el Magnetismo
en Myths and Truths
about Magnetism on
Rapa Nui**

Pag 2-5



Tāpati 2022

Pag 6-9

Ngure
El líder olvidado
The forgotten leader



Pag 12-15



Testimonio / Testimony

**Anakena
Manutomatoma**

Pag 16-20



Mitos y Verdades sobre el Magnetismo en Myths and Truths about Magnetism on *Rapa Nui*

Te pito kura

Rapa Nui, como toda isla volcánica, es abundante en anomalías magnéticas debido a una combinación de factores geológicos. Lo más importante es la cantidad de elementos ferromagnéticos en las rocas de la isla, principalmente en las áreas que contienen roca madre de origen basáltico o andesita. Además, ciertas rocas de la isla contienen una magnetización remanente, es decir, la capacidad de un material para retener el magnetismo que le ha sido inducido por un campo magnético externo y que se utiliza para estudios de paleomagnetismo.

Hoy en día todas estas anomalías magnéticas son fácilmente medibles con instrumentos modernos, pero queda la duda si los antiguos rapanui habrían tenido alguna forma de detectarlas ya que los polinésicos no dominaban la metalurgia y las disciplinas como la magnetobiología y el biomagnetismo todavía no logran demostrar la existencia de magnetorrecepción en seres humanos.

Rapa Nui, as all volcanic islands, is full of magnetic anomalies due to a combination of geological factors. The principal one is the quantity of ferromagnetic elements within the rocks of the Island, especially in those areas which contain bedrock of basaltic or andesitic origins. In addition, some of the rocks contain a remnant magnetism, which is the capacity of a material to retain an original magnetism that was induced by an external magnetic field and is used for studies of paleomagnetism.

Today, all these magnetic anomalies can be easily measured by modern instruments, but we are left doubting that the ancient Rapanui would have had any manner of detecting them, since the Polynesians did not have any form of metalworking and studies such as magneto-biology and biomagnetism still have not shown the existence of magnetic reception in humans.

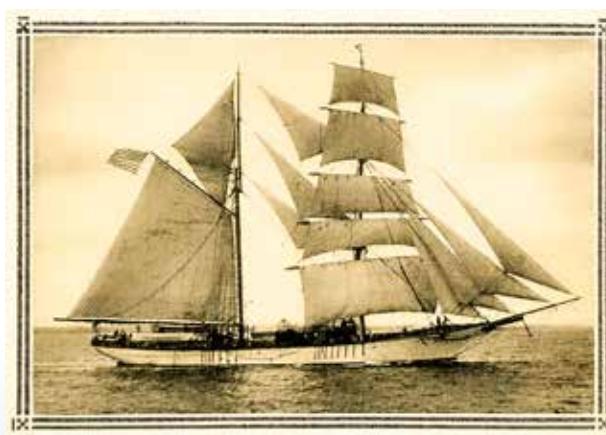


En Rapa Nui, entre los sitios más difundidos localmente por su supuesto magnetismo, se encuentra una piedra magnética de forma ovalada llamada Te Pito Kura. La piedra es de valor etnográfico y fue descrita ya por la expedición de William J. Thomson en 1886, quien aseguraba que los habitantes de rapanui la consideraban como significativa. Aparentemente dividía dos distritos tribales costeros en el período inmediatamente anterior a la cristianización de rapanui. Sin embargo relatos antiguos desde la tradición oral señalan que la piedra habría tenido su origen fuera de la isla y que fue llevada a Rapa Nui por los primeros pobladores. Sin embargo, el posterior análisis geológico deja en claro que dicha piedra encaja en la formación geológica de la isla tanto por su datación como por su composición química.

Otro lugar que llama la atención de los visitantes es una sección del camino pavimentado que va de Hanga Roa a Anakena, a medio kilómetro de la playa y demarcado por un pipi horeko. Entre dos subidas extensas hay unos 60 metros de camino que parecen estar en declive. Sin embargo, al detener el vehículo y dejarlo en marcha neutra, tras soltar los frenos éste parece subir de velocidad lenta a mayor en lugar de bajar por el camino. Muchos anfitriones muestran este sitio a los impresionados visitantes y aseguran que se debe a causas magnéticas. Sin embargo, no es más que otro caso de una colina gravitacional donde la pendiente o el declive son producto de una ilusión óptica. Aun así, la realidad factual no siempre tiene un efecto sobre la percepción social o la importancia cultural de los sitios y lo más probable es que la historia del camino magnético se siga contando por generaciones, especialmente en aquellos que han hecho la prueba con botellas de agua, dejando escurrir el agua cuesta abajo mientras el auto subía la colina.

El estudio sobre el magnetismo de la isla, generalmente efectuado por geofísicos, data desde hace un siglo. En 1916 el barco científico Carnegie al mando del capitán James Percy Ault, visitó durante algunas horas Rapa Nui en una misión

On Rapa Nui, among the locally promoted sites for supposed magnetism, there is the magnetic oval stone called Te Pito Kura. This stone is of true ethnographic value and was first described by William J. Thomson during the 'USS Mohican' expedition of 1886, who stated that the inhabitants of Rapa Nui considered it significant. Apparently, it divided two districts between coastal tribes in the period immediately prior to the Christianization of the Island. Older tales that come to us through folklore indicate that the stone originated off of the Island and was brought to Rapa Nui by the first settlers. However, later geological analysis has made it clear that this stone fits within the geological formation of the Island, both with dating and with its chemical composition.



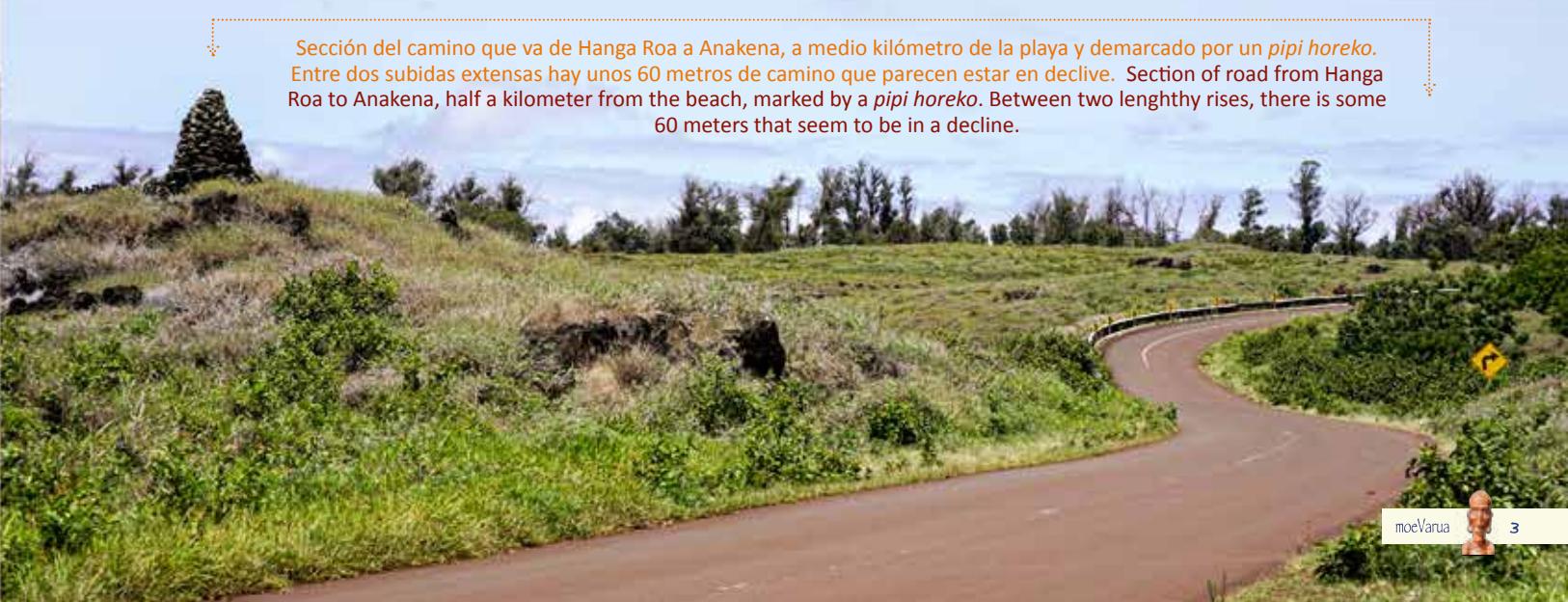
Barco científico the research vessel Carnegie

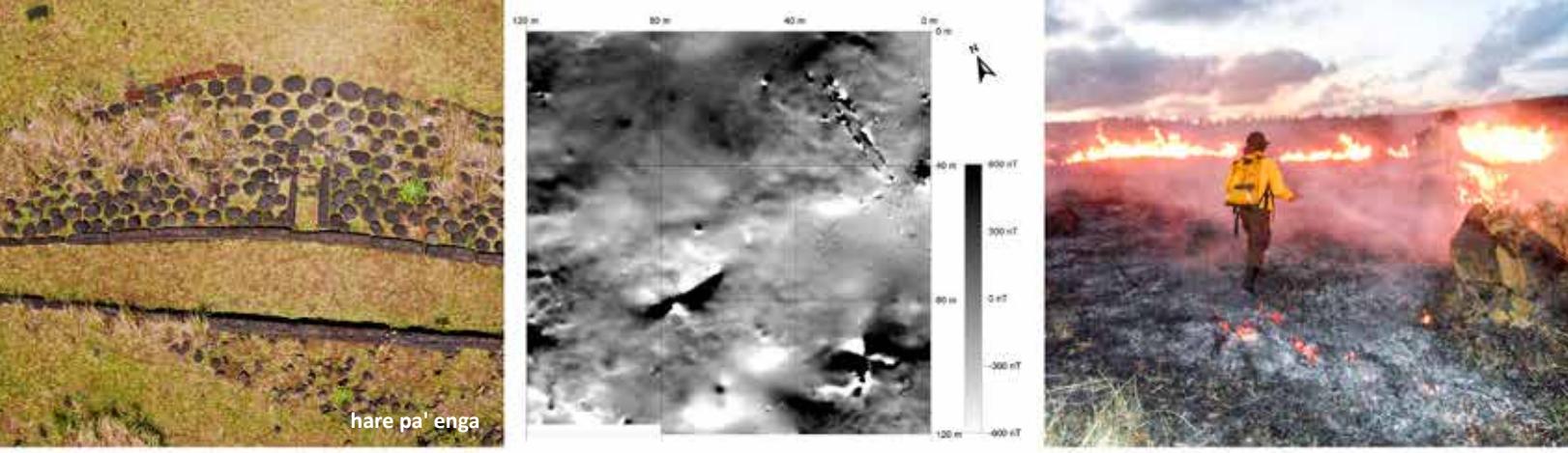
Another place that is shown to the visitors is a section of the paved road that goes from Hanga Roa to Anakena, at half a kilometer (about a third of a mile) from the beach and marked by a pipi horeko (stone cairn). Between two lengthy rises, there is a stretch of some 60 meters (200 feet) in which the road seems to level or even decline. If the vehicle is stopped and put into neutral gear, when the brakes are released, the car will begin to move slowly, then faster, seemingly uphill. Many guides will show this site to

impressed visitors and tell them that this is due to the magnetism in the underlying rock. However, it really is just a case of a "gravitational hill" where a slope or decline is nothing more than an optical illusion. Even so, facts and reality often have no effect on the social perception or cultural importance of a site. It is highly probable that this tale of the magnetic road will be told for generations, especially among those who have done the experiment with bottles of water in which the water will run downhill while the car continues to climb.

Studies on the magnetism of the Island, generally done by geophysicists, date back at least a century. In 1916, the research vessel 'Carnegie', under the command of Captain James

Sección del camino que va de Hanga Roa a Anakena, a medio kilómetro de la playa y demarcado por un *pipi horeko*. Entre dos subidas extensas hay unos 60 metros de camino que parecen estar en declive. Section of road from Hanga Roa to Anakena, half a kilometer from the beach, marked by a *pipi horeko*. Between two lengthy rises, there is some 60 meters that seem to be in a decline.





encomendada por el Departamento de Magnetismo Terrestre del Carnegie Institution. La misión era recorrer los océanos y hacer mediciones permanentes sobre la dirección y la fuerza del campo magnético terrestre, siendo parte esencial de la Prospección Magnética Mundial (World Magnetic Survey). Pese a lo breve de la visita, fue el primer estudio del campo magnético terrestre efectuado en Rapa Nui. El Carnegie volvería con el mismo capitán en 1928, esta vez deteniéndose seis días con equipo más moderno a hacer estudios magnéticos en Rapa Nui. Los resultados fueron importantes para la recolección de datos magnéticos a nivel global. En este viaje una de las anclas se perdería en Hanga Roa. Algunos periódicos chilenos señalarían informalmente que el Carnegie habría detectado grandes anomalías magnéticas en la isla. Sin embargo, en las publicaciones oficiales no se menciona nada de esto.

Durante los años 60, tanto el trabajo arqueológico de William Mulloy, que usó brújulas para calcular el azimut de la orientación de varios ahu moai, como la necesidad de información magnética para la construcción de la pista de aterrizaje de Mataveri tuvieron que recurrir a un equipo magnético. En estos años, el meteorólogo alemán Karl Schanz señaló al diario La Nación que una roca encontrada en Mataveri (y posteriormente dinamitada para la construcción de la pista) contenía líneas que indicaban tanto las posiciones del sol en los días de los solsticios y equinoccios, como otras líneas en rocas cercanas que marcaban tanto el norte geográfico como el norte magnético. Este hallazgo increíble fue analizado por William Liller posteriormente, sin embargo el hecho de que la roca original haya sido dinamitada y que las fotografías de esta “piedra calendario” sean de baja resolución y sin referencias externas, han impedido confirmar el descubrimiento. Schanz señaló que sus estudios se dificultaron por las inconsistencias en la lectura de sus instrumentos magnéticos, anomalías que según él se debían a concentraciones de hierro y corrientes geomagnéticas. El Dr. Ramón Campbell percibió anomalías similares en la península de Poike lo que lo llevó a publicar erróneamente la orientación de una hilera de piedras en la cumbre de Ma’unga Puakatiki.

Percy Ault, visited Rapa Nui for a few hours while on a mission from the Department of Terrestrial Magnetism of the Carnegie Institution of Washington (USA). This expedition was to roam the oceans making permanent measurements of the direction and strength of the terrestrial magnetic field as an essential part of the World Magnetic Survey. Although the visit was short, it was the first study made on the terrestrial magnetic field on Rapa Nui. The ‘Carnegie’ returned under the same Captain in 1928, this time staying for six days and with more modern equipment for magnetic studies on Rapa Nui. The results were important within the collection of magnetic data on a global scale. On this voyage, one of the ship’s anchors was lost at Hanga Roa. Some Chilean periodicals informally announced that the ‘Carnegie’ had detected great magnetic anomalies on the Island, but the official publications make no mention of this.

During the 1960s, the work of the archaeologist William Mulloy, who used simple compasses to calculate the azimuth of the orientation of several ahu moai (platforms with statues), as well as the need for magnetic information for the construction of the airstrip at Mataveri, had to call in a special team for magnetic studies. In this period, the German meteorologist Karl Schanz told the Chilean newspaper ‘La Nación’ that a rock which he found at Mataveri (and which was later dynamited during the construction of the airstrip) contained lines indicating the position of the sun on the days of solstice and equinox, as well as other lines on nearby rocks which pointed to both geographic north and magnetic north. This incredible find was later analyzed by William Liller, who was unable to confirm the discovery, since the original rock had been dynamited and the photographs of this “calendar stone” are of very low resolution and without external references. Schanz noted that his studies had problems due to inconsistencies in the readings on his magnetic instruments, anomalies, according to him, caused by concentrations of iron and geomagnetic currents. Dr. Ramon Campbell perceived similar anomalies on the Poike peninsula, which led him to publish an erroneous orientation of a line of stones at the peak of Ma’unga Puakatiki.



Gracias a los estudios paleomagnéticos hechos por varios geólogos renombrados desde 1976 hasta 2002, fue posible determinar que casi todas las muestras de roca de Rapa Nui tienen la polaridad normal de Brunhes, es decir, son de los últimos 780 mil años. De ahí que las fechas de formación geológica de Rapa Nui hayan sido revisadas por Vezzolli y Acocella hacia el último millón de años, con un último flujo de lava (Roiho) que data de hace 110 mil años atrás. Esto reemplaza consistentemente la creencia de que la isla se formó hace 3 millones de años y que tuvo erupciones volcánicas en el holoceno.

Sin embargo, recientemente, se ha demostrado que algunas anomalías magnéticas no son de origen geológico ni tampoco generadas por magnetización remanente natural, sino que directamente producidas en la superficie por causas naturales o antropogénicas. Entre estas se destacan: (1) los incendios, tanto naturales como provocados que alteran significativamente el magnetismo del suelo; (2) la presencia de bacterias magnetotácticas en el suelo; y (3) la acción directa del agua o la lluvia para arrastrar sedimentos y enriquecer una superficie con minerales magnéticos.

Jörg Fassbinder y su equipo concluyeron tras un estudio en terreno que estas leves anomalías son medibles con los instrumentos adecuados, pese al fuerte magnetismo natural de fondo que condiciona las mediciones. Esto les permitió determinar que era posible detectar la presencia de vestigios arqueológicos bajo tierra sin necesidad de excavar usando simplemente un magnetómetro de cesio. Con esto se pretende facilitar el trabajo de los arqueólogos en el futuro ya que durante los experimentos encontraron un sinnúmero de estructuras basálticas (por ejemplo, cimientos de hare pa'enga o casabote), incluyendo algunas aparentemente no identificadas. Esto permitiría que los arqueólogos en el futuro excaven el mínimo y con el menor impacto posible los sitios patrimoniales de Rapa Nui.

As a result of the paleomagnetic studies made by several well-known geologists between 1976 and 2002, it has been possible to determine that almost all the samples of rock from Rapa Nui have a normal Brunhes polarity, which is to say, that they were laid down over the last 780 thousand years. Following these reports, the dates of the geological formation of Rapa Nui were revised by Vezzolli and Acocella to within the last million years, with the last lava flow (Roiho) being dated to 110 thousand years ago. This conclusively replaces the beliefs that the Island was formed 3 million years ago and that it had volcanic eruptions in the Holocene.

Recently, it has been shown that some magnetic anomalies are not of geological origin nor generated by natural remnant magnetism, but are produced directly on the surface due to natural or anthropogenic causes, among which we can cite: (1) fires, both natural as well as those intentionally set, which can significantly alter the magnetism in the soil; (2) the presence of magnetotactic bacteria in the soil; and (3) the direct action of water or rain which carry sediments and enrich the surface with magnetic minerals.

Following a field study, Jörg Fassbinder and his team concluded that these slight anomalies are measurable with the proper instruments, in spite of the strong natural background magnetism that could affect the measurements. This allowed them to determine that it is possible to detect the presence of archaeological remains below the surface without the need to excavate, simply through the use of a cesium magnetometer. This technology could facilitate the work of archaeologists in the future, since, during the experiments, they found a large number of basaltic structures (for example, bases of hare pa'enga, or boat-shaped houses), including some that apparently were previously unidentified. This will allow future archaeologists to do a minimum of excavation and make the least possible impact on the heritage sites of Rapa Nui.

Jörg Fassbinder



William Mulloy



Tāpati 2022

sin turistas, debido a la pandemia Covid-19.

by Claudia Berardi

La Tāpati Rapa Nui es uno de los encuentros y celebraciones culturales más importantes de la Polinesia y, quizás, el mundo. Muy pocos eventos se le comparan en términos de abanico de actividades culturales y competencias deportivas, pero, debido al Covid-19, este año, nuevamente, se celebró sin turistas.

Para la gente de la isla, no es necesariamente negativo, ya que pueden disfrutar de esta fiesta distinguiéndose las caras, algo que es difícil lograr si hay turistas. Este año, el tema central de la Tāpati, fue precisamente, la familia, y ahí estuvieron todas; reencontrándose entre las pocas que componen la isla. Fue un encuentro íntimo y tranquilo.

En el espectacular escenario, como siempre a cargo de los grandes artistas Gustavo Borquez y Cristian Silva Araki, se podía apreciar un niño con un tahonga; símbolo de nueva vida.

Conversamos con la nueva Uka, Pō Māhina Hey Araki, y nos compartió sus reflexiones a unos días de haber finalizado esta gran fiesta de la cultura rapanui.

without tourists, due to the Covid-19 pandemic

Tāpati Rapa Nui is one of the most important reunions and cultural celebrations of Polynesia and, perhaps, the world. Very few events can compare in terms of the wide range of cultural activities and sporting competitions, but due to the Covid-19, this year, again, it was celebrated without tourists.

For the people of the Island, this is not necessarily negative, since they can enjoy their festival recognizing all the faces, something that is hard to do when there are tourists. This year, the central theme of Tāpati was precisely that of the family. And they were all there, meeting up with those few who still make up the Islander population. It was an intimate and peaceful encounter.

In the spectacular proscenium, as usual set up by the great artists Gustavo Borquez and Cristian Silva-Araki, we can see a child with a tahonga (a wooden ‘treasure’) : a symbol of new life.

We spoke with the new “Uka” (Princess), Pō Māhina Hey-Araki, who shared some of her reflections a few days after the finale of this great festival of Rapanui culture. The first things that surprised us about Pō Māhina, are her charisma and her humility. This notable sportswoman is devoted to her culture and





Lo que primero que sorprende de Pō Māhina, es su simpatía y humildad. Esta destacada deportista es apasionada por su cultura, y lo lleva a flor de piel. Lo primero que señaló es que se sentía muy feliz y honrada de haber participado en esta Tāpati, ya que era uno de sus sueños de infancia.

Hija de un gran tallador como lo es Luis Hey, desde pequeña que ha participado en las competencias deportivas de la Tāpati, pero “hacerlo ahora siendo “parte de”, es distinto y muy emocionante”, comenta. Una de las cosas que más le gustaron fue tanto ensayar y bailar con los dos conjuntos de baile, así como también estar presente en las competencias de los niños, a quienes siente que les debemos toda nuestra atención, cariño y apoyo en futuras Tāpati. “Hay que rescatar muchas cosas bonitas de la Tāpati.”, comenta Pō Māhina, “¡Mucha gente te apoya!, Y es gente con la que quizás nunca en tu vida has hablado, sin embargo, vienen y te ofrecen su ayuda. Hay gente que se tomó el tiempo incluso de confeccionar algo para mí, como trajes, collares, o coronas, sin ni un fin más que solo apoyarme, y eso fue muy emocionante.”

carries it very close to her heart. The first thing that she mentioned was how happy and honored she felt to have participated fully in this Tāpati, since this was one of her dreams since her early childhood.

A daughter of the great carver who is Luis Hey, since she was small she has participated in the sporting competitions of Tāpati, but “doing it now as ‘part of’ is very different and very exciting,” she comments. One of the aspects that she most liked was all the rehearsals for dancing with the two dance groups, as was as being present for the competitions of the children, whom she feels should receive all our attention, affection and support in future Tāpatis.

“There are so many beautiful things to take away from Tāpati,” says Pō Māhina. “So many people support you! And it’s people with whom you may never have spoken in your life, but, nonetheless, they come and offer their help. There are people who

even took from their time to make something for me, like an outfit, a necklace or a crown, with no other aim than to support me. That’s very touching.”





Luis Hey



Algo que también disfrutó mucho la nueva Uka de Rapa Nui, fue compartir escenario con quien es una de sus grandes amigas, Nani Tuki Pont, reina Tāpati los previos dos años. “Recibir la corona de ella, fue un momento muy bonito, me acuerdo y mira, se me llenan los ojos de lágrimas. Además, lo pasé tan bien bailando con la Nani en el escenario, es uno de los recuerdos que atesoraré toda mi vida”, comenta.

Llama la atención lo solemne y seria que se torna esta hermosa deportista de 24 años, al hablar de lo que ella considera la razón más importante por la cual participó en la Tāpati;

“Ya lo he dicho en otras entrevistas, pero, lo quiero repetir mil veces; sin lengua, no hay cultura, no somos nada sin nuestra lengua, y se está perdiendo. Nuestros abuelos se están yendo, y junto con ellos, también se van la sabiduría y la lengua. Mi otro mensaje es en pos de los niños - ojalá sigamos siempre trabajando para motivarlos - nuestros niños tienen que crecer orgullosos desde chiquititos de su cultura, para que no se pierda. Estas dos cosas, son las más importantes para mí”.

Finalmente, es importante señalar que el objetivo principal de la Tāpati, que se celebra desde 1968, es celebrar la cultura rapanui para conservar y fortalecer su lengua y tradiciones, y como cada año, este 2022 se cumplió con creces.

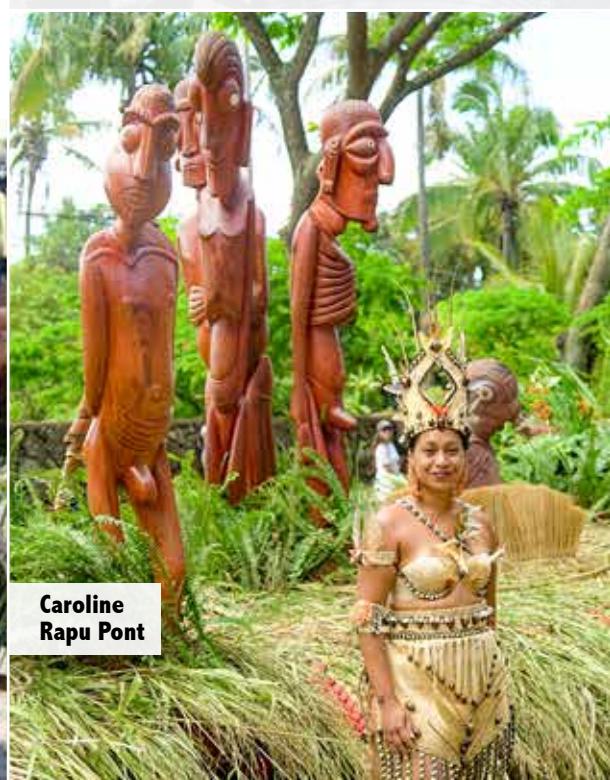




Something that our new “Uka” of Rapa Nui also enjoyed was sharing the stage with someone who is one of her great friends, Nani Tuki-Pont, the queen of Tāpati in the previous two years. “To receive the crown from her was a very lovely moment. When I think of it – look – my eyes start to fill with tears. Also, I had such a good time dancing with her on the stage. It’s one of the memories that I will treasure all of my life”, she comments.

It is impressive to see how solemn and serious this lovely 24-year-old sportswoman becomes when she speaks of what she considers the most important reasons for which she participated in Tāpati. “I have already said it in other interviews, but I want to repeat it a thousand times: without the language, there is no culture. We are nothing without our language, and it’s being lost. Our grandparents are going and, with them, their wisdom and the language. My other message is for the benefit of the children. I hope we always keep working to motivate them. Our children have to grow up from infants proud of their culture, so that it is not lost. These two things are the most important to me”.

Finally, it is important to remember that the principal objective of Tāpati, which is held since 1968, is to celebrate the culture of Rapa Nui, to preserve and strengthen the language and the traditions. As it has been every year, this one of 2022 exceeded its goals.





© Map photo by SAG



Anakena



Ovahé



Te Pito Kura



Pu' o Hiro



Papa Vaka



Rano Raraku



Poike

Rehabilitation zone
Zona de recuperación

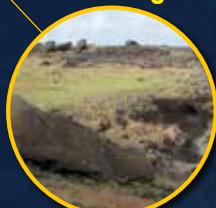
Tongariki



Papa Tataku Poki

Ura Uranga Te Mahina
Hanga Hua Reva

Akahanga



¡Ayúdanos a proteger el parque!
Help us to protect the park!

Centros Ceremoniales más importantes de
The most important ceremonial centers of
He kona mo'a e tahi o roto i te rahi o te kona o

Rapa Nui

0 1 2 km

Ngure

El líder olvidado The forgotten leader

by Cristian Pakarati Moreno

El fin del linaje de los antiguos 'Ariki mau de Rapa Nui fue percibido como un duro golpe a la isla. Rokoroko He-Tau, último representante de su estirpe, apenas un niño de 11 años, sería bautizado por los misioneros católicos de la orden de los SSCC en 1867 como "Gregorio". Además de cortarle el cabello y de romper varios tabúes asociados a los 'Ariki mau, los misioneros lo tomaron bajo su protección con el fin de acelerar la conversión. Sin embargo, el joven jefe máximo fallecería pocos meses después de tuberculosis sin dejar heredero. La tradición oral es rica en detalles de cómo la perdida de esta línea genealógica ancestral, que comenzaba más de un milenio atrás en ultramar, en la tierra de origen de los polinésicos que colonizaron Rapa Nui, afectó esta aislada y remota tierra. Especies migratorias que dejaron de visitar la isla, descenso en la captura de peces, menor resistencia de los cultivos a las sequías, aumento de la erosión de los suelos y, en general, una reducida capacidad de soportar eventos trágicos, lo que casi culmina en la extinción del pueblo rapanui. Sin embargo, hubo un notable intento restaurador un par de años después que ha pasado desapercibido por la historiografía.

The end of the ancient royal lineage of the 'Ariki mau (high chief) of Rapa Nui was seen as a mortal blow to the Island. Rokoroko He-Tau, the last of the line and only a child at 11 years old, would be baptized by the French Catholic missionaries of the Order of the Sacred Hearts in 1867 as "Gregorio". In addition to cutting his hair and breaking several other taboos associated with the 'Ariki mau, the missionaries took him under their protection in order to accelerate his conversion. Unfortunately, the young high chief would die a few months later from tuberculosis, without leaving an heir. Folklore is rich in detail as to how the loss of this ancestral genealogical line, which began overseas a millennium earlier in the homeland of the Polynesians who colonized Rapa Nui, affected this isolated and remote land. Migratory birds stopped visiting the Island, fishing began to decline, the crops had less resistance to drought, soil erosion began to increase, and, in general, the capabilities to resist tragic events was reduced, all of which culminated in the near extinction of the Rapanui people. However, there was a notable attempt of restoration a few years later, which has passed into historical oblivion.



Hanga Roa - 1920

Ngure a Pariko era un hombre del aristocrático clan Miru, de una rama cercana a la línea tradicional de los 'Ariki mau. Tras pasar por todos los ritos iniciáticos de la niñez y adolescencia rapanui, se casaría con la joven miru Nene Pōike. No se sabe con certeza cuánta descendencia tuvo esta pareja, pero apenas dos hijos se encontraban todavía con vida en 1886 durante el censo de ese año: el joven Riro Kāinga (bautizado Simeón o "Timeone"), su sucesor en varios sentidos, y la joven U'i Riva (bautizada María Carolina, "Karorina") que fallecería joven y sin dejar descendencia.

Si bien aceptó ser bautizado en 1868, siguiendo la tendencia del grueso de la población isleña, sus convicciones más profundas jamás estuvieron cerca del importado catolicismo del sacerdote misionero Hipólito Roussel. Al no haber 'Ariki mau, era uno de los hombres de más alto rango que todavía se encontraba con vida en la diezmada Rapa Nui de fines de la década de 1860. Por añadidura, el fin de la competencia del tangata manu en 1867 había terminado con la pugna por el poder político en la isla entre tradicionalistas y rebeldes produciéndose un vacío de poder. Muchos isleños volvieron a buscar respuestas en la tradición ante la debacle por la que pasaba Rapa Nui en esos años aciagos y esperaban que el poderoso Ngure estuviera a la altura de las circunstancias.

En 1869, los misioneros católicos construyen una segunda parroquia en la costa sur, en Vaihū, en lugar de en el distrito real de los miru. Esto fue considerado un insulto por los linajes cercanos a la antigua familia real. Bajo esta situación, Ngure lideró un grupo fuerte de familias Miru a instalarse en Mataveri para asociarse con el colono francés Dutrou-Bornier quien había llegado a disputar espacios a los misioneros católicos en la isla. Ngure, junto

Ngure a Pariko was a member of the aristocratic Miru clan, a branch close to the traditional lineage of the 'Ariki mau. After passing all the Rapanui rites for initiation in childhood and adolescence, he married a young Miru girl, Nene Pōike. It is not known how many children this couple might have had, but only two were still alive by the census of 1886 : young Riro Kāinga (baptized as Simeón or "Timeone"), Ngure's future successor in many aspects, and the little U'i Riva (baptized as María Carolina, "Karorina") who would die young and leave no descendants.

Although he accepted being baptized in 1868, he followed the tendency of the greater part of the Island population. His deepest convictions were never even close to the imported Catholicism of the missionary priest Hippolyte Roussel. As there no longer existed an 'Ariki mau, he was one of the highest ranking men still to be found on the decimated Rapa Nui at the end of the decade of the 1860s. On top of all that, the disappearance of the tangata manu (bird-man) competition after 1867 had caused a struggle for political importance in the Island between traditionalists and rebels, leaving a vacuum of power. Many Islanders began to seek answers again in the old traditions after the debacles through which Rapa Nui had passed in those dreary years and hoped that the powerful Ngure would be the man able to rise to the circumstances.



Riro Kāinga



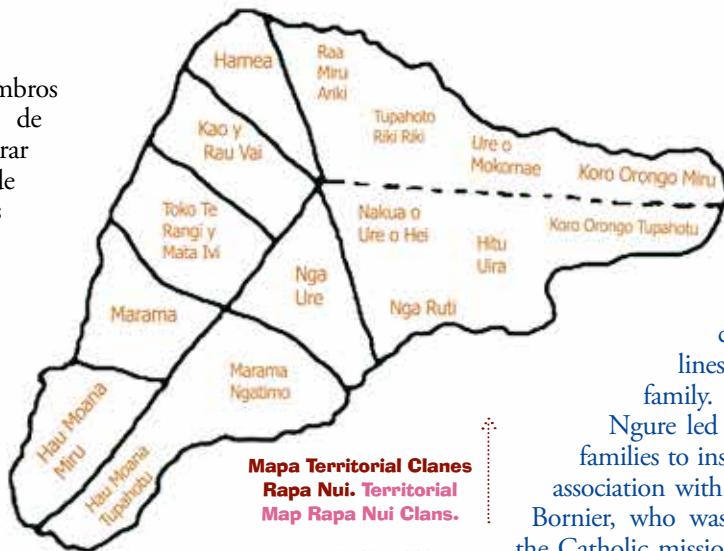
misionero sacerdote Hipólito
missionary priest Hippolyte Roussel



a su tío Kaituae y otros altos miembros del clan, tomaron la decisión de oponerse a los misioneros y a liderar un proceso de refundación de la realeza Rapa Nui, además de reivindicar las costumbres, ritos y prácticas espirituales ancestrales. Luego de apoyar temporalmente a Dutrou-Bornier en sus rencillas contra los clérigos franceses, Ngure procede a establecer un nuevo asentamiento real en Anakena. Con las familias que lo siguieron construyeron un hogar permanente en el lado norte de la isla, plantando además una cantidad suficiente de tubérculos y plátanos en este esfuerzo refundador.

De esta manera Rapa Nui pasó de tener un único poblado para todos los sobrevivientes de las epidemias y los misioneros en 1868 a tener cuatro asentamientos entre 1869 y 1870: Hanga Roa bajo la tutela del sacerdote Hipólito Roussel (y el líder rapanui Roma a Ure Moenga), Mataveri bajo la tutela del francés Dutrou-Bornier (y su mano derecha el jefe rapanui Kutano Torometi), Vaihū bajo la tutela del sacerdote alemán Gaspar Zumbohm (y el colono chileno Jorge Arenas) y finalmente el nuevo asentamiento real para los rapanui que rechazaban la religión extranjera: Anakena al mando del noble Ngure a Pariko.

Sin embargo, la caótica situación de Rapa Nui en esos años no permitiría que el asentamiento de Anakena perdurara.



Dutrou-Bornier.

In 1869, the Catholic missionaries built a second parish on the southern coast at Vaihū, within an area that was part of the royal district of the Miru clan. This was considered an insult to the lines closest to the ancient royal family. Under those conditions,

Ngure led a strong contingent of Miru families to install themselves at Mataveri in association with the French colonist Dutrou-Bornier, who was, by then, in disputes with the Catholic missionaries on the Island. Ngure, together with his uncle Kaituae and other high-ranking members of the clan, took the decision to oppose the missionaries and lead a process of refounding the Rapanui royalty, as well as revindicating the ancestral spiritual customs, rites and practices. After temporarily supporting Dutrou-Bornier in his spats with the French clergy, Ngure established a new royal settlement at Anakena. With the families that followed him, they were able to build a new, permanent home on the northern side of the Island, planting an adequate quantity of roots and bananas.

Thus, Rapa Nui changed from having one single village for all the survivors of the epidemics in 1868 to having four settlements between 1869 and 1870: Hanga Roa under the control of the priest Hippolyte Roussel (and the Rapanui leader Roma a Ure Moenga), Mataveri under the Frenchman Dutrou-Bornier (and his right hand man, the Rapanui chief Kutano Torometi), Vaihū under the charge of the

Asentamiento en
settlement at Anakena



En una especie de “guerra santa” una partida de matato’ a rapanui cristianizados, al mando de Roma y Urepie, atacan el asentamiento real incendiándolo y destruyendo todos los cultivos en marzo de 1870. Esto fuerza a Ngure y a su séquito a regresar a Mataveri a ponerse bajo la protección de Dutrou-Bornier y sus armas de fuego hasta que las condiciones fueran nuevamente favorables. Mientras tanto, Ngure no perdería jamás la ocasión de hacer la guerra a los misioneros católicos. En una ocasión dirigió un plan para asesinar al líder de la misión católica, el padre Roussel. Junto a Kaituoe, emboscaron al misionero y se prepararon para atacarlo con lanzas provistas de puntas de obsidiana. Este quedó herido pero fue salvado por la providencial aparición de un grupo de aliados de Hanga Roa que, por su número, lograron hacer retroceder a los dos miru. Incidentes como este hicieron entender a los misioneros que no habría futuro para ellos en la isla y terminarían abandonándola en 1871.

Tras la salida de sus enemigos cristianos, Ngure continuaría en la isla como jefe de los isleños tradicionalistas, establecido nuevamente hasta su prematuro fallecimiento en Anakena. Sin embargo, su poder no era indiscutido y muchos veían más bien a la reina Koreto, la esposa del francés Dutrou-Bornier, como la verdadera lideresa del pueblo rapanui. De todas maneras, Ngure aparece como firmante de algunos contratos de compraventa de tierras adquiridas por Dutrou-Bornier y en la solicitud de los rapanui a Francia para que estableciera un protectorado. Aparentemente, Ngure fallece alrededor de 1877 dejando al menos a dos hijos huérfanos y menores de edad. Su hijo mayor, Simeón Riro Kāinga, nacido durante el álgido período de conflictos en 1868, sería elegido democráticamente como rey (“kin”) de Rapa Nui en 1892 y dejaría una vasta descendencia hasta el día de hoy.

German priest Gaspar Zumbohm (and the Chilean colonist Jorge Arenas) and, finally, the new royal settlement for those Rapanui who rejected the foreign religion - Anakena, led by the noble Ngure a Pariko.

However, the chaotic situation on Rapa Nui in those years didn't allow the settlement at Anakena to last. In a type of “holy war” a troop of Christian Rapanui matato’ a (soldiers), under the command of Roma and Urepie, attacked the royal settlement, burning it to the ground and destroying all the crops, in March of 1870. This forced Ngure and his followers to return to Mataveri and place themselves under the protection of Dutrou-Bornier and his firearms, until conditions became favorable again. In the meanwhile, Ngure didn't miss an opportunity to make war on the Catholic missionaries. Once, he directed a plan to assassinate the leader of the Catholic mission, Father Roussel. Together with Kaituoe, they ambushed the missionary and attacked him with lances that had obsidian points. Their victim was injured, but he was saved by the providential appearance of a group of his allies from Hanga Roa, who, due to their greater numbers, were able to repel the two Miru men. It was incidents such as this that made the missionaries understand that there was no future for them on the Island and they ended up abandoning it in 1871.

Following the departure of his Christian enemies, Ngure continued in the Island as the leader of the traditionalists until his premature death at Anakena. However, his power was not absolute and many looked more favorably on Queen Koreto, the wife of the Frenchman Dutrou-Bornier, as the true leader of the Rapanui people. Even so, Ngure appears as a signatory on some sales contracts for lands acquired by Dutrou-Bornier and on the request from the Rapanui to France to establish a protectorate. Apparently, Ngure died around 1877, leaving at least two minor children orphaned. His oldest son, Simeón Riro Kāinga, born during the conflictive period in 1868, would later be democratically elected as king (“kin”) of Rapa Nui in 1892 and would eventually leave a vast number of descendants to this very day.

Familiares de family of *Riro Kāinga*



Anakena Manutomatoma

Comisionada de / Commissioner of
CODEIPA

Testimonio *Testimony*

by Helga Thieme

Anakena Manutomatoma, 42 años, hija de Ana María Manutomatoma Paté y nieta del koro Intío Niare y la nua Heremeta Paté Pakomio, ha sido elegida por tres períodos seguidos como comisionada de la Comisión de Desarrollo de Isla de Pascua desde el 2011 al 2024. Según ella, en esos tiempos asistían puros koros (hombres mayores) en la Comisión con mucho conocimiento y experiencia en política: "Yo había regresado recién de Santiago donde viví 9 años trabajando y cursando mis estudios de Ejecución de Programas y Auditoría. Entre la presión de mi prima Maeva y los cuentos en la feria de que una compañera de mi edad se inscribió como candidata en las elecciones, me pregunté ¿porqué yo no? Tenía 27 años y tomé como una aventura y salimos

Anakena Manutomatoma, 42 years old, is the daughter of Ana Maria Manutomatoma-Paté and granddaughter of the koro (male elder) Intío Niare and the nua (female elder) Heremeta Paté-Riroroko. She has been elected for three consecutive periods as a commissioner on the Commission for Development of Easter Island (CODEIPA), since 2011 through 2024. According to her, in the past, it was purely koros on the Commission, people with much knowledge and experience in politics. "I had recently returned from Santiago where I had been living for 9 years, working and studying Program Execution and Auditing. Between the pressure from my cousin Maeva and hearing at the market that a friend who was the same age as I had

elegidos dos jóvenes, el Singa Arévalo Pakarati y yo. Ambos nos dedicamos un año a escuchar solamente para aprender y también para conocer a mi querido pueblo que nunca está conforme con nada. Hay muchos rapanui que gritan, protestan y molestan, pero hay también otros que respetan y apoyan desde atrás. Con la Comisión hemos logrado trabajar con ambos y así nos ganamos el respeto de los viejos.

Mis ambiciones siempre fue el trabajo público para trabajar y aportar a la isla. Primero había pensado en concejala, luego en alcaldesa como lo fue Lucía Tuki Make, mi profesora jefa en el colegio y a quién admiraba mucho. Mi madre trabajaba en la Municipalidad haciendo aseo y siempre me decía que estudie para ocupar una de las oficinas que limpiaba a diario. Asimismo insistía mi abuelo Juan. Según él, el lápiz era más liviano que una escoba. Como mi mama es también mi papá, como en muchos familias en la isla, 3 hermanos de los 5, nos trasladamos por unos años a Santiago.

registered as a candidate in the elections, I thought to myself, 'Why not?' I was 27 and took it as an adventure. We two were elected, me and Singa Arévalo-Pakarati. We both spent the first year just listening, to learn and to get to know my people, who are never satisfied with anything. There are many Rapanui who yell and pester, but there are others who are respectful and quietly support us. We've managed to work with both groups and, with that, we have gained the respect of the elders.

"I had always thought about taking on an official role to contribute to the Island. At first I thought of becoming a municipal council member and then mayor, as had been my head teacher at school on the Island, Lucia Tuki-Make, whom I admire very much. My mother worked in the Municipality as a janitor and always told me to study so that some day I could sit in one of the offices that she cleaned. My grandfather Juan used to add, 'And besides, the pencil is much lighter than the broom.' My single mother is also my father, as in many cases on the Island. We are 5 siblings, 3 of whom moved for some years to Santiago.

"The origin of our family is in the Rongorongo sector, alongside the hospital, but my grandfather worked for the Williamson & Balfour



Intio Niare **Heremeta Paté Pakomio** **Anakena con su madre with her mother** **Merahi & Nicole Manutomatoma**

El origen de la familia Manutomatoma está en el sector Rongorongo, al lado del hospital, pero mi abuelo trabajaba en la compañía Williamson & Balfour y se radicó en la falda del Rano Raraku. Nunca tuvo tierra, ni tampoco mi abuela. Lo que ahora nos pertenece en Rongo rongo lo regaló una prima de mi mamá, la nua (abuela) Mamarú. Gran parte de la familia Manutomatoma está hoy radicada en Mataveri gracias a que la Comisión de Radicación y después la Comisión de Desarrollo de Isla de Pascua, CODEIPA, les entregó tierra. Siempre hay malas lenguas que nos acusan de favoritismos en la entrega de tierras.

Mi hermano César me enseñó a trabajar como artesana y tallar tablillas Rongorongo, Tahonga, Ao y al final también Moai. Los Rongorongo se hacían en bajo- y sobre relieve. Hoy pocos los hacen en sobre relieve porque los turistas ya no buscan ni valoran calidad. Así que todo se hace rápido y barato. Toda mi economía proviene de estos trabajos artesanales. Con ello he podido criar a mis queridas sobrinas Nicole y Merahi. Nuestro trabajo siempre fue limpio, digan lo que digan algunos. Mi segundo período (2015 – 2019) fue un verdadero trabajo en equipo. Aprendí mucho, en especial, visualizar las oportunidades que tenemos cuando hay que negociar con el Estado. En los primeros ocho años nos tocaron temas muy difíciles, pero también hubo logros.

Company and went to live on the slopes of Rano Raraku. He never had any land of his own; my grandmother neither. What we have today at Rongorongo was given to us by a cousin of my mother, nua Mamarú. Today, a large part of the Manutomatoma family is living at Mataveri, where the Commission for Relocation and, later, the Commission for Development of Easter Island gave them land. There are always those who gossip and accuse us of favoritism in the awarding of lands.

"My brother Cesar taught me to do crafts and to carve rongorongo (inscribed wooden tablets), tahonga (pendants), ao (ceremonial oars) and, finally, moai (statues). The rongorongo tablets used to be done in both low-relief and in high-relief. Today, there are very few who carve in high-relief because the tourists no longer value quality; everything today is done quickly and cheaply. All of my income is from my craft work. With that, I have been able to raise my dear nieces, Nicole and Merahi. "Our work in CODEIPA has always been on the up and up; it doesn't matter what some others say. My second term (2015 – 2019) was noted for our teamwork. The truth is that I learned a lot, especially to be able to visualize the opportunities that we have when we have to negotiate with the government. In the first eight years, we had to deal with some difficult issues, although with some success, such as :

1 La Ley de Residencia. Se comenzó a trabajar el 2012 en la modificación constitucional para realizar esta Ley. Nadie sabe lo que vivimos. Lo que hemos logrado fue lo mejor que pudimos negociar.

The Law of Residence which was under study since 2012 as a modification to the Chilean constitution which would allow such a law. No one knows what we went through nor understands that what we achieved was the best that we could get.

2 La Administración del Parque por una Comunidad Indígena por 50 años, después de un período de Co administración con CONAF, ex administrador.

The Administration of the National Park by the Indigenous Community for 50 years, following a period of co-administration with CONAF (Chilean Department of Forestry), the previous administrator.

3 Formalizar las Consultas al pueblo rapanui, respetando el Convenio 169 de la OIT , pero adecuando el decreto chileno 66, en principio no vinculante. Ello indica que cualquier consulta siempre terminará con un plebiscito vinculante.

Establishment of a form of consultation among the Rapanui people, respecting Convention 169 of the ILO, but accommodating it to the Chilean Decree 66, which initially was not binding. This now means that any consultation will always finalize with a binding plebiscite.

4 Concesiones Marítimas. En defensa de nuestro mar, logramos que el reglamento indique que primero se debe aprobar o rechazar cualquier solicitud de concesión por la CODEIPA.

In the defense of our seas, we established a system of Maritime Concessions, which includes previous approval or rejection of any application for concession by the CODEIPA.

5 Para el Área Marina Costera de Múltiples Usos en el territorio rapanui, creamos un consejo público privado donde participa el Estado con 4 integrantes y el pueblo Rapanui con 6, o sea con mayoría.

For our Marine Coastal Area for Multiple Use around Rapanui territory, we created a mixed public-private council with the participation of 4 seats for the national government and 6 members from the Rapanui people, which gives us the majority.

6 Ley de la Biodiversidad; esta Ley está pendiente en el Congreso, donde logramos colocar un capítulo especial que asegure todos los logros obtenidos por el pueblo rapanui hasta la fecha de su proclamación. La Ley inicial indicaba que, la administración de todo lo relacionado con la biodiversidad se encargaría a Medio Ambiente. Un ejemplo: La Ley asegura que el parque terrestre permanecerá en manos de la Comunidad Indígena Ma'u Henua por 50 años.

We still have pending in Congress a Law for Biodiversity, in which we were able to place a clause that secures all the achievements that have been reached by the Rapanui people to the date of the publication of the law. The previous proposal indicated that anything related to biodiversity would be transferred to the Ministry of the Environment. As an example, the Law now ensures that the terrestrial National Park will remain under the administration of the Ma'u Henua Indigenous Community for 50 years.



Saludo Maori greeting





Comisionados con nuevo gobierno / Commissioners with new government - 2015-2019

7.0 Familia Hitorangi: Después de meses de trabajo, juntando al Subsecretario de Desarrollo Social, a la familia Hitorangi y a la Gobernación, se logró firmar el siguiente compromiso de la Familia Schiess con los Hitorangi.

7.1 Donación del terreno del Hotel Hanga Roa a la Comunidad Indígena Hitorangi, guardándose los actuales dueños el usufructo por 15 años.

7.2 Trabajar en conjunto entre las familias Schiess e Hitorangi.

7.3 La entrega de dos mil millones de pesos por el Ministerio de Desarrollo Social para el desarrollo de proyectos priorizados por la Comunidad Hitorangi y el acompañamiento por dos años para su realización. Ejemplo: Compra de Buses de Turismo para implementar la prestación de servicios de turismo.

8 Repatriación de Moai, piezas arqueológicas, Ivi Tupuna.

9 Aprobación 10 hectáreas para Museo Nuevo en Vaitea: Con este gabinete se concretó el proyecto de nuevo museo que incluye la construcción del mismo y la restauración del lugar de esquila.

10 Entrega de Tierras: La incapacidad de las familias rapanui de producir acuerdos, ha dificultado el trabajo de la entrega de tierras. Privilegiamos la unión familiar entregando sectores a varios integrantes de una familia.

We were successful with CODEIPA, following months of work together with the Under Secretary of Social Development, to get the the Hitorangi family and the Provincial Government to sign a commitment between the Schiess family and the Hitorangis, that covered:

Donation of the land of the Hotel Hanga Roa to the Hitorangi Family Indigenous Community, with the Schiess family as current owners maintaining usufruct for 15 years.

An agreement of joint work between the Schiess and Hitorangi families.

An offer of two billion pesos (approximately two and a half million dollars) from the Ministry of Social Development for projects prioritized by the Hitorangi Community and support during two years for their completion. As an example, the purchase of touring buses to be able to offer services for tourists.

Repatriation of Moai, archaeological pieces, Ivi Tupuna (ancestral bones).

Approval of the project with 10 hectares (24.5 acres) for the new museum at Vaitea with the current government, which include the construction of the museum itself and the restoration of the shearing shed.

Distribution of land: The inability of the Rapanui families to arrive at agreements among themselves has made it difficult to assign properties. We give preference to family unity, offering a larger sector to several members of the same family.



Con la última elección de comisionados de la CODEIPA, previa a la pandemia, llegaron nuevas caras y la falta de experiencia en las negociaciones se nota. Entiendo que necesitan tiempo como todos los que hemos empezado con esto. Espero sí, que confíen en los antiguos que llevamos años trabajando por el pueblo Rapanui. Por ahora, hemos logrado convencer al nuevo director de la CONADI que se construya un Centro de Artes y Oficios en la isla que cuesta alrededor de los 2 mil millones de pesos, copia de uno existente en Aotearoa en Nueva Zelanda. También estuvimos trabajando con los Artículos 13 y 14 de la Ley Pascua que ha beneficiado más al victimario que a la víctima. Hay que reconocer que el ultraje de la violencia, la mujer se lo lleva hasta la muerte.

Hasta la fecha hemos avanzado muy poco. Todo está parado hasta que asuma el nuevo gobierno. Hemos logrado la repatriación de los Ivi Tupuna desde el Museo de Historia Natural de Santiago que llegaron el 5 de enero en el vuelo FACH y en marzo próximo esperamos recibir un Moai de basalto del mismo Museo. Asimismo avanzamos con la consulta sobre el museo en Vaitea al que le destinarán 5 hectáreas y con la desafectación de otras 5 hectáreas del Ministerio de Defensa para que SASIPA presente un proyecto de energía limpia consistente en Paneles Solares adicionales.

Finalmente quiero hacer un reconocimiento a mis compañeros y los koros que ya no están, asimismo a todos los órganos técnicos que han cooperado con estos grandes proyectos, cuya cara visible hemos sido nosotros.

"With the recent election of commissioners for CODEIPA, new faces have arrived and, of course, they lack experience in negotiations. It is to be understood that they need time, as we did when we began with this. I hope that they trust in those who came before them and have had years working for the Rapanui people. For now, we have been able to convince the new director of CONADI (Chilean Corporation for Native Peoples) to construct a Center for Arts and Crafts on the Island with a budget of 2 billion pesos, as a copy of one that already exists in Aotearoa (New Zealand). We are also working on Articles 13 and 14 of the Easter Island Law, which have been more to the benefit of the perpetrator than of the victim. We have to recognize that the outrage that is violence is carried by a woman to her death.

"To date, we've not had many advances. Everything is on hold until the new government takes charge. What we have been able to organize is the repatriation of the Ivi Tupuna from the Museum of Natural History in Santiago, which arrived on January 5th in a flight of the Chilean Air Force. Now in March, we hope to receive a basalt Moai from the same museum. In addition, we have moved along with the consultation on the museum at Vaitea, which already has 5 hectares (12 acres) assigned and we are waiting on the Ministry of Defense to transfer another 5 hectares so that SASIPA (public services division) can present a project for clean energy consisting in additional solar panels.

"Finally, I want to acknowledge my colleagues and the koros who are no longer with us, as well as the technical organizations which have collaborated with these grand projects, of which we in CODEIPA are the visible face."

Ceremonia por Subsidios Rurales / Ceremony for Rural Subsidies



PARQUE NACIONAL - RAPA NUI - NATIONAL PARK

¡Ayúdenos a proteger el Parque! Help us to protect the Park!

Anakena © Photo by Pierre Lesage



Estimado Visitante:

Lo invitamos a disfrutar su visita a nuestro museo al aire libre. Para su propia seguridad respete las siguientes normas:

1.- Todo visitante debe cancelar la entrada al Parque Nacional, la que permite el mejoramiento de los sitios.

2.- Transite sólo por los senderos y caminos señalizados. No ingrese a las Zonas de Recuperación Ecológica ni otras áreas restringidas (ver mapa).

3.- Cuide las plataformas ceremoniales (ahu), las estatuas (moai), los petroglifos y las estructuras arqueológicas: no suba ni camine sobre ellas ni las dañe; tampoco recoja objetos arqueológicos o piedras.

4.- Sea responsable por su seguridad durante los tours: infórmese sobre los riesgos, acate las normas, señalizaciones y cercos.

5.- No se arriesgue: quien provoque daños o alteraciones en los sitios arqueológicos se expone a penas de cárcel y multas, de acuerdo a la Ley 17.288 de Monumentos Nacionales.

6.- Sólo se puede acampar en sitios de Hanga Roa; el Parque Nacional no dispone de recintos habilitados para esta actividad. Consulte en la Oficina de Información Turística (SERNATUR) los sitios autorizados.

7.- Lleve de vuelta su basura a Hanga Roa y depositéla en receptáculos adecuados.

Dear Visitor:

Respect the following rules, they are for your own safety and enjoyment:

1.- Every visitor must pay the Park Entrance Fee, and help contribute to the maintaining of the heritage sites of the island.

2.- Use only marked trails and roads. Do not enter the Ecological Rehabilitation Zones or any other restricted areas.

3.- Be aware of ceremonial platforms (ahu), statues (moai), petroglyphs (rock carvings), and archaeological structures: do not climb or walk on, or in any way damage them; do not pick up any archaeological artifacts or stones.

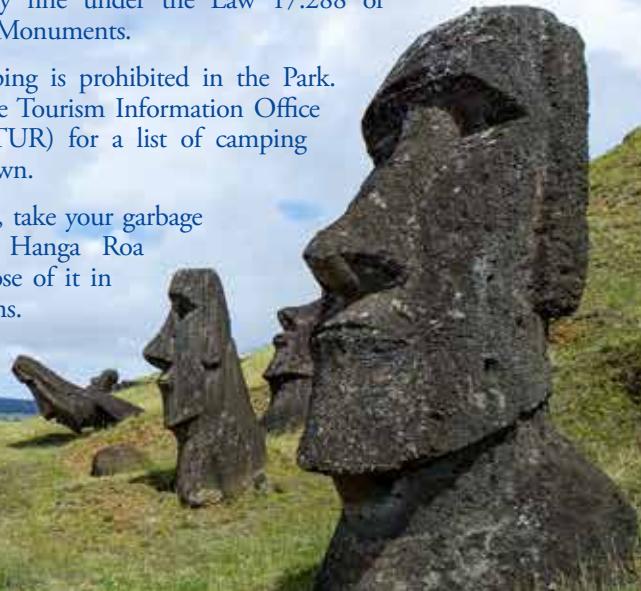
4.- You are responsible for your own safety: ask about risk information before touring the park. Respect the rules, signs and fences

5.- Warning: whoever causes any damage or alterations to any archaeological site is subject to a prison sentence and heavy fine under the Law 17.288 of National Monuments.

6.- Camping is prohibited in the Park. Ask at the Tourism Information Office (SERNATUR) for a list of camping sites in town.

7.- Please, take your garbage back to Hanga Roa and dispose of it in proper bins.

Rano Raraku © Photo by Pierre Lesage



ISLA DE PASCUA EASTER ISLAND

Isla de origen volcánico que se eleva a 3.000 metros sobre el fondo oceánico. Su superficie basal tiene forma de trapecio y es 50 veces su área emergida. En cada vértice, producto de erupciones volcánicas, se localiza un volcán principal: el Poike al este (3 millones de años), el Rano Kau en el sur (2 millones de años) y el Maunga Terevaka en el norte (200.000 años). Además existen cerca de 104 centros eruptivos en forma de cráteres, conos y domos.

An island of volcanic origin, which rises 3.000 meters above the floor of the sea. Its base has trapezoid form and covers an area 50 times as large as the area above the surface of the water. In each corner, as a result of volcanic eruptions, there is a major volcano: Poike to the north-east (3 million years old), Rano Kau in the south (2 million years old), and Terevaka in the north-west (200.000 years old). There are also another 104 eruptive centers in the form of craters, cones and domes.

Meses cálidos / Warmest months: January and February

Mes lluvioso / Wettest: May

Idioma / Language: Rapa Nui, Spanish

Moneda / Currency: Chilean peso, dólar and euro

Hospital / Hospital: Simon Paoa s/n, Phone 2100215

Policia / Police (emergencies): Phone 133

Turist information: Sernatur, Tú'u Maheke street, M-F 8:30 am - 1:00 pm

Banco / Bank: Banco Estado, Tú'u Maheke street, M-F 8:00 am - 1:00 pm

Correo / Post office: Te pito o te henua street, M-F 9:00 am - 1:00 pm, 4:00 pm - 6:00 pm

Ubicación / Location: 27° 09' Lat. - 109° 26' W Long.

Distancia / Distance: - Chile: 3.700 kms.

Distancia / Distance: - Tahiti: 4.000 kms.

Dimensión / Dimensions: 24 kms. x 16 kms. x 12 kms.

Superficie / Area: 166 kms².

Altura / Height maximum: 550 ms. above sea level

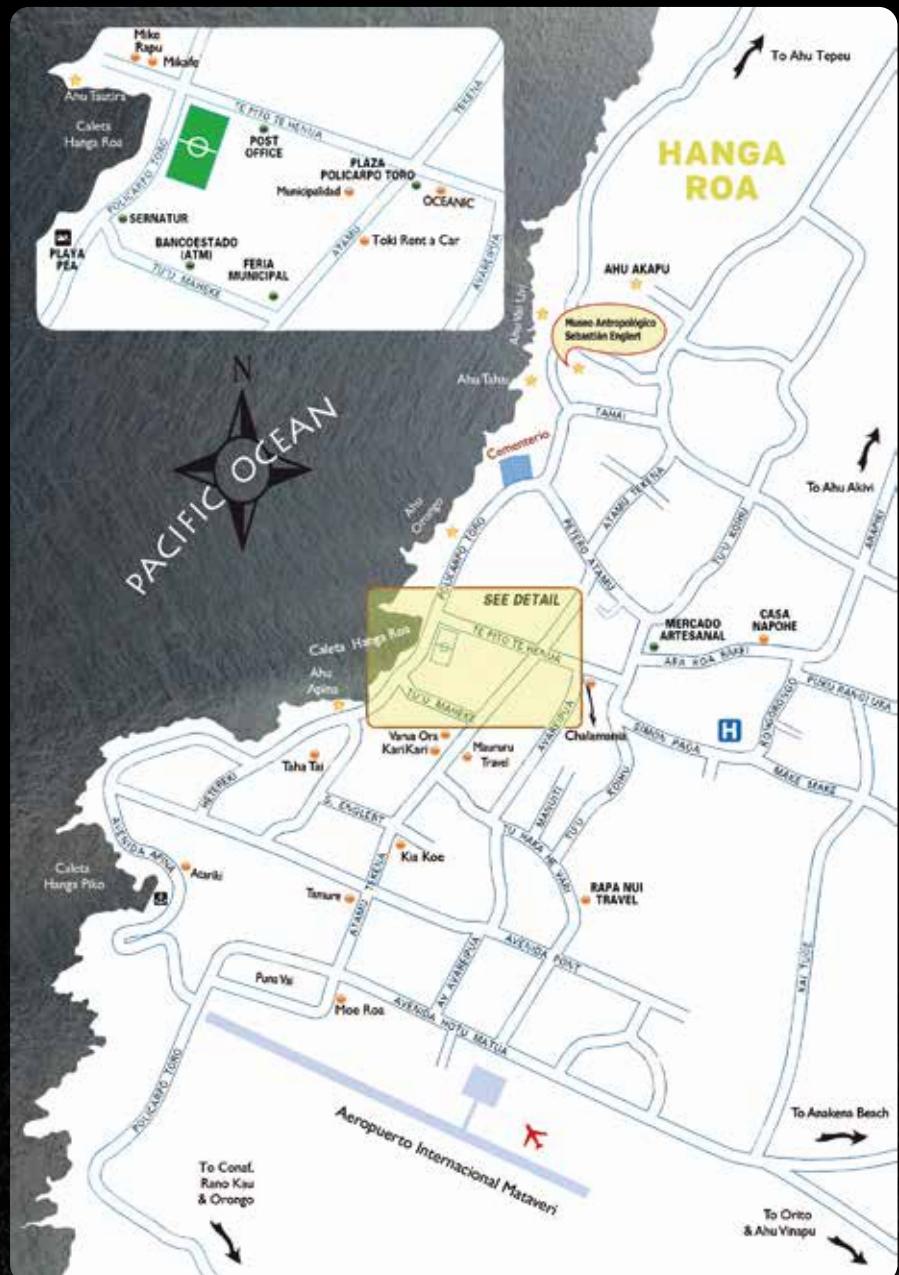
Habitantes / Inhabitants: 7.750 (Censo 2017)

Clima / Climate: Subtropical

Meses fríos / Coolest months: July and August

Temperatura / Temperature: Summer: 15°C - 28°C /

Winter: 14°C - 22°C



Patrocinadores / Sponsors:

